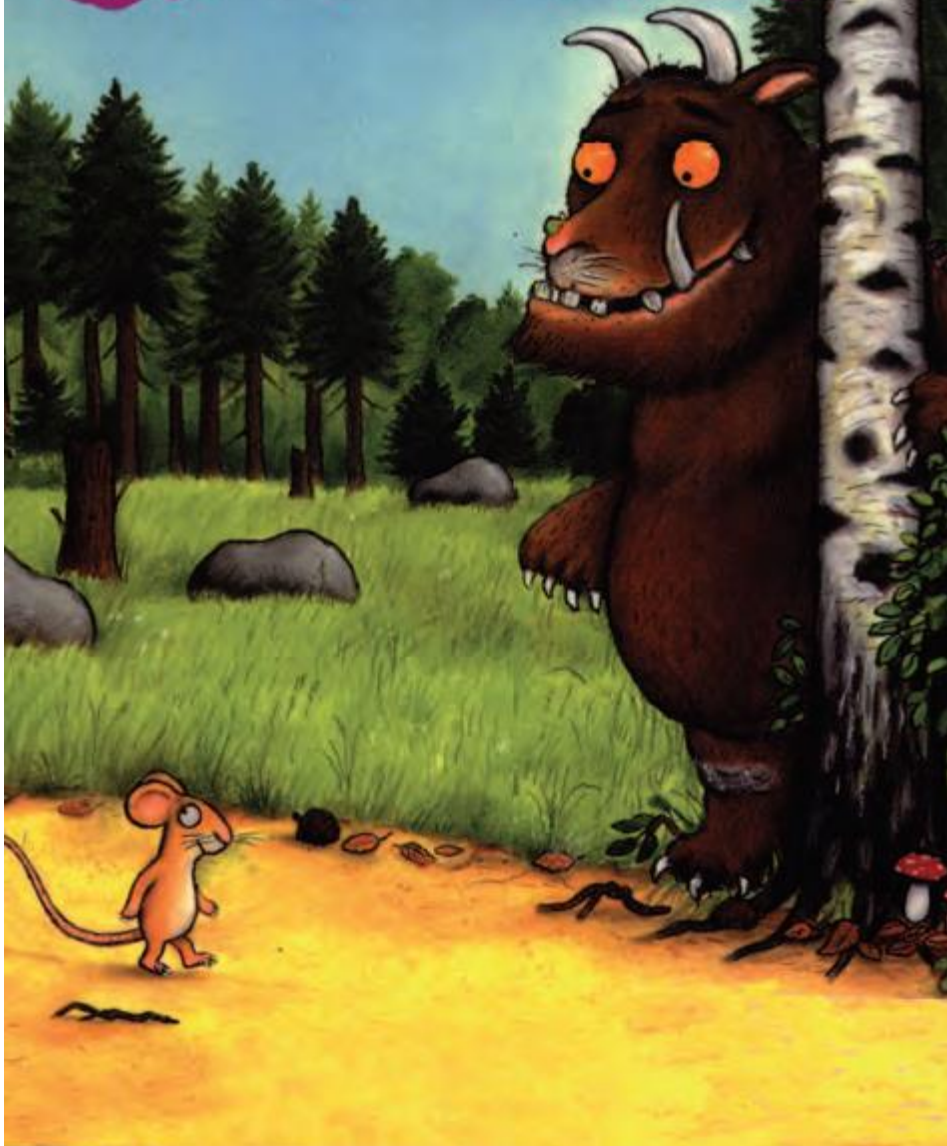


Julia Donaldson • Axel Scheffler

GRUFFALO





- Un gruffalo ?
C'est quoi un gruffalo ?
- Comment, vous
ne connaissez pas
le gruffalo !

*Un classique d'aujourd'hui,
un immense succès qu'on
ne se lasse pas de lire
et de relire !*

Nouvelle traduction

Titre recommandé par le ministère
de l'Éducation nationale, pour
le cycle 1 de l'école primaire.

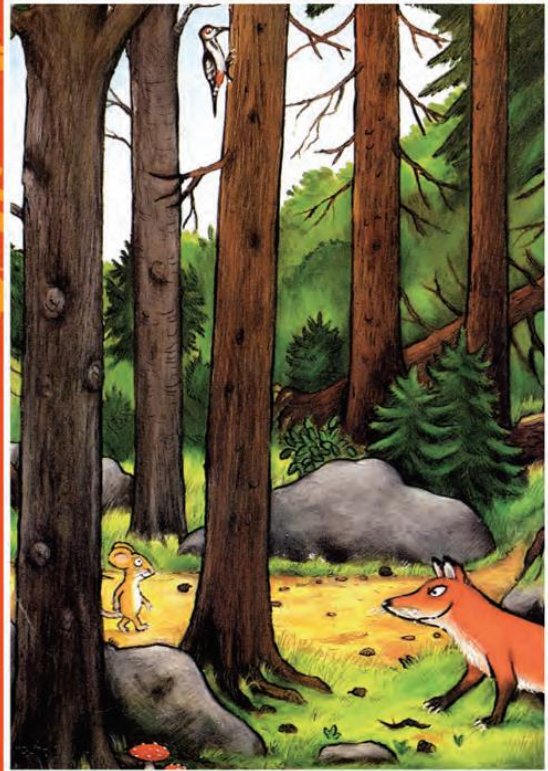


Julia Donaldson · Axel Scheffler

Gruffalo



GALLIMARD JEUNESSE



Une petite souris se promène dans un bois très sombre. Un renard l'aperçoit . de son terrier et la trouve bien appétissante.
– Où vas-tu, jolie petite souris ?
Viens, je t'invite à déjeuner dans mon humble demeure.
– Merci infiniment, monsieur le Renard, mais je ne peux accepter !
J'ai rendez-vous avec un gruffalo.



– Un gruffalo ? C'est quoi un gruffalo ?
– Comment, vous ne connaissez pas le gruffalo !



Il a des crocs impressionnants



et des griffes acérées,

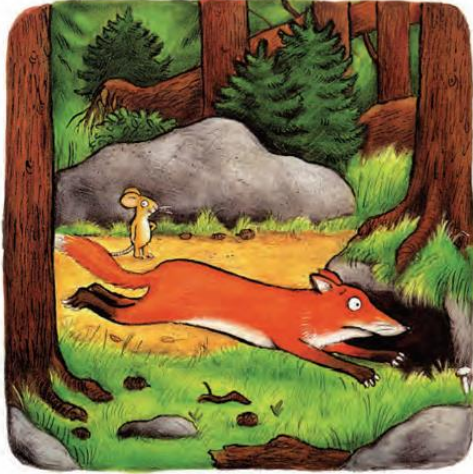


ses dents sont plus coupantes que celles d'un requin.

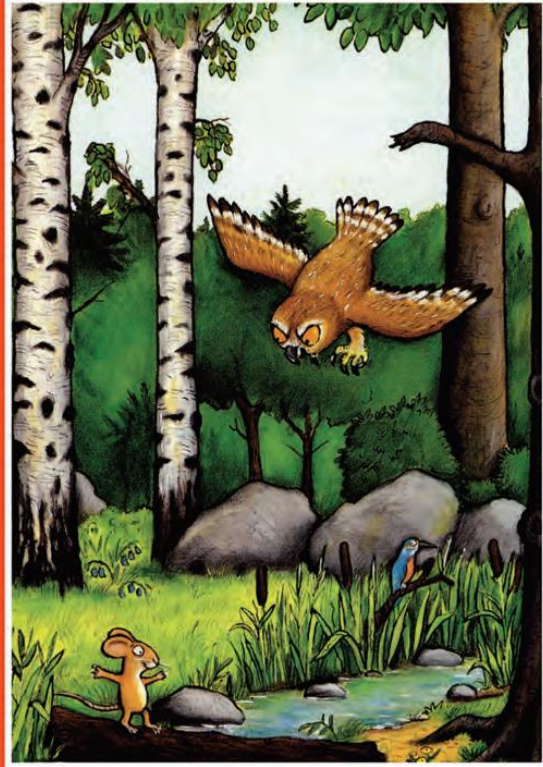


– Où avez-vous rendez-vous ?
– Ici, près des rochers.
Et son plat préféré, c'est le renard à la cocotte.

- Le renard à la cocotte, vraiment ?
Bon, eh bien, salut, p'tite souris,
dit le renard en hâte.
Et il se sauve.



- Pauvre vieux renard, il ne sait donc pas
que le gruffalo n'existe pas !



La petite souris continue sa promenade
dans le bois très sombre.
Un hibou l'aperçoit du haut de son arbre
et la trouve bien appétissante.
- Où vas-tu, jolie petite souris ? Viens,
je t'invite à prendre le thé dans mon nid !
- Merci infiniment, monsieur le Hibou,
mais je ne peux accepter !
J'ai rendez-vous avec un gruffalo.



- Un gruffalo ? C'est quoi un gruffalo ?
- Comment, vous ne connaissez pas le gruffalo !



Ses genoux ont
des bosses,



ses orteils sont
tout crochus,



son nez porte une affreuse verrue !

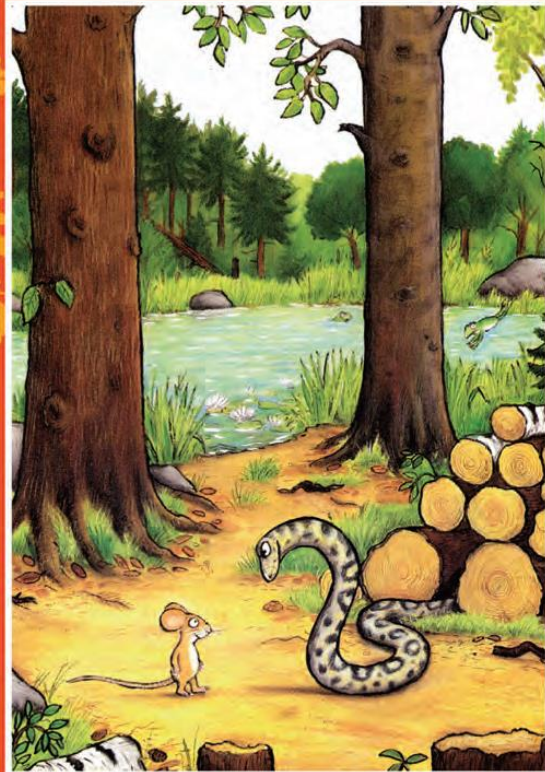


- Où avez-vous rendez-vous ?
- Ici, au bord de l'eau.
Et son plat préféré, c'est le hibou au sirop.

– Le hibou au sirop ? Excusez-moi, mais je dois partir. Salut, p'tite souris, dit le hibou précipitamment. Et il s'envole.



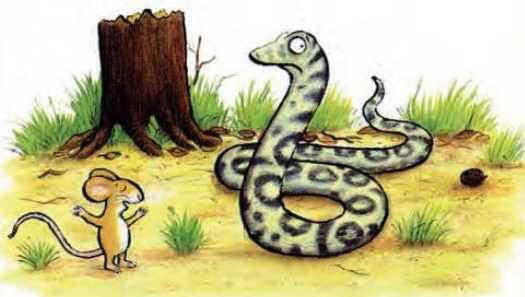
– Pauvre vieux hibou, il ne sait donc pas que le gruffalo n'existe pas !



La petite souris continue sa promenade dans le bois très sombre. Un serpent l'aperçoit et la trouve bien appétissante.

– Où vas-tu, jolie petite souris ? Viens, je t'invite à une fête dans mes appartements !

– Merci infiniment, monsieur le Serpent, mais je ne peux accepter !
J'ai rendez-vous avec un gruffalo.



– Un gruffalo ? C'est quoi un gruffalo ?
– Comment, vous ne connaissez pas le gruffalo !



Ses yeux sont orange,



sa langue est toute noire,

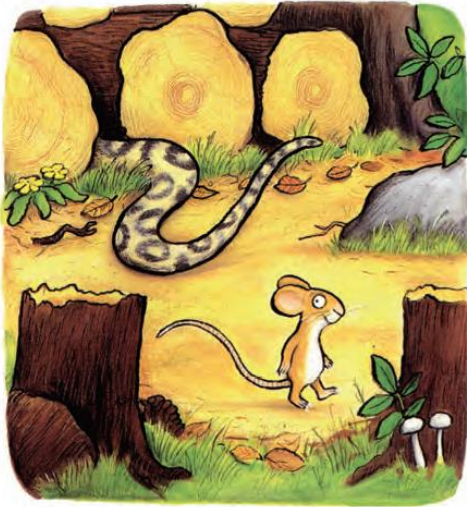


son dos est couvert d'affreux piquants violets !



– Où avez-vous rendez-vous ?
– Ici, sur la rive.
Et son plat préféré, c'est le serpent aux olives.

- Le serpent aux olives? Oh! mais j'y pense, je suis attendu. Salut, p'tite souris, siffle le serpent avec empressement. Et il s'enfuit.



- Pauvre vieux serpent, il ne sait donc pas que le gruffalo...



Quel est ce monstre avec ses crocs impressionnants, ses griffes acérées, ses dents plus coupantes que celles d'un requin? Ses genoux ont des bosses, ses orteils sont tout crochus, son nez porte une affreuse verrue, ses yeux sont orange et sa langue toute noire, son dos est couvert d'affreux piquants violets.



- Au secours! À l'aide!
C'est un gruffalo!

- Une petite souris, mon plat préféré!
gronde le gruffalo. Tu seras succulente,
sur un lit d'artichauts!

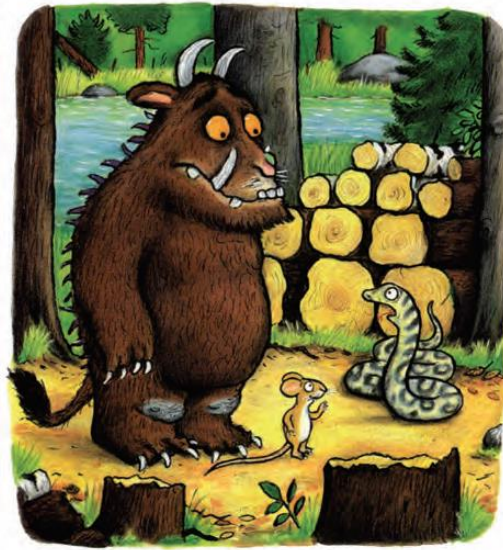


- Succulente? dit la souris. Ne dites plus jamais ce mot! Je suis la terreur de ces bois. Suivez-moi, et vous allez voir, tout le monde tremble devant moi!

- Parfait, dit le gruffalo, secoué de rire.
Voyons ça ! Passe la première, je te suis.
Ils marchent un petit moment.

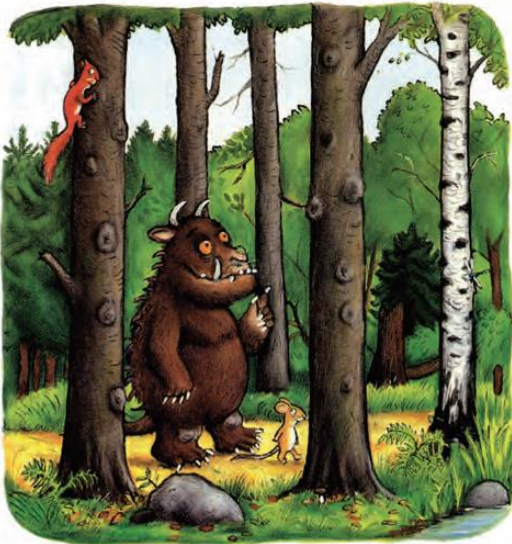


Tout à coup le gruffalo murmure :
- J'entends siffler dans l'herbe, par ici.



- C'est un serpent, dit la petite souris.
Bonjour, mon ami !
Le serpent regarde du coin de l'œil le gruffalo.
- Oh, ciel ! siffle-t-il. Salut, p'tite souris.
Et il s'enfuit en rampant le plus vite possible.

- Vous voyez ? Je vous l'avais bien dit.
- Stupéfiant ! rétorque le gruffalo.



Ils reprennent leur marche.
Tout à coup, le gruffalo murmure :
- J'entends un hou-hou dans les arbres !



- C'est un hibou, dit la petite souris.
Bonjour, mon ami !
Le hibou regarde du coin de l'œil le gruffalo.
- Mon dieu ! s'écrie-t-il. Salut, p'tite souris.
Et il s'envole aussi haut qu'il peut.

- Vous voyez ? Je vous l'avais bien dit.
- Étonnant, remarque le gruffalo.



Ils marchent encore.
Tout à coup, le gruffalo murmure :
- Voilà que j'entends des pas près d'ici.

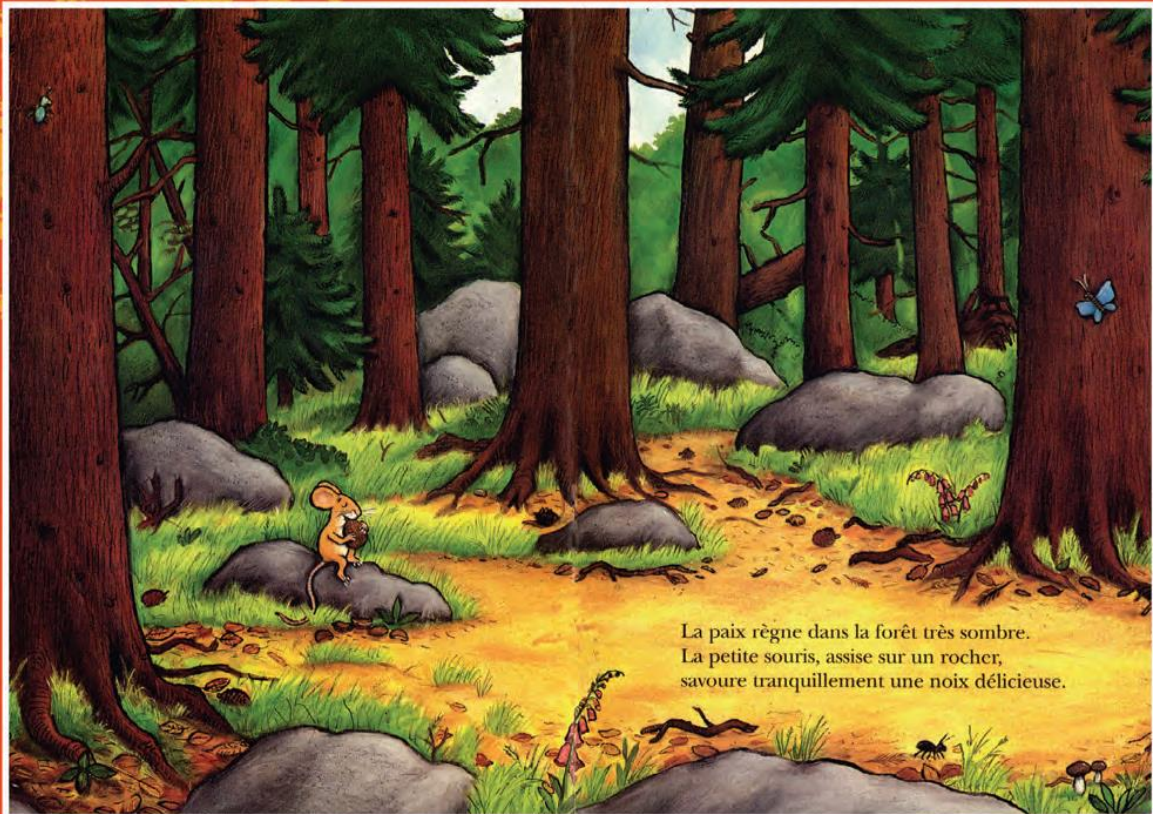


- C'est un renard. Bonjour, mon ami !
Le renard regarde du coin de l'œil
le gruffalo.
- Au secours, glapit-il. Salut, p'tite souris.
Et il s'engouffre dans son terrier.

- Alors, triomphe la souris, vous voyez ?
Tout le monde tremble devant moi.
Et maintenant, j'ai très faim.
Et mon plat préféré, c'est le gruffalo en purée.



- Le gruffalo en purée ! Salut, p'tite souris !
Et l'affreuse créature se sauve en courant.



La paix règne dans la forêt très sombre.
La petite souris, assise sur un rocher,
savoure tranquillement une noix délicieuse.

